

East Hereford, 2 avril 1999

AUD6212-07-00

Monsieur André Beauchamp,  
Bureau d'audiences publiques sur l'environnement,  
625 rue Saint-Amable, 2e étage,  
Québec. Qc.  
G1R 2G5

Monsieur le président,

Je vous envoie des photocopies des documents qui m'avaient été envoyés par Monsieur Bernard Larouche du Ministère de l'Environnement et de la Faune de la Direction régionale de l'Estrie.

Ces documents viennent corroborer mon intervention faite lors des audiences à Sherbrooke, le 31 mars 1999.

Je vous remercie de votre attention et vous prie d'agréer, Monsieur Beauchamp, mes sentiments distingués.

*Lucie Roy-Alain*  
Lucie Roy-Alain, (819) 844-2205  
285, route 253,  
East Hereford, Qc.  
J0B 1S0



Gouvernement du Québec  
Ministère de l'Environnement  
et de la Faune

Direction régionale de l'Estrie

Le 9 septembre 1998

Madame Lucie Roy Alain  
285, route 253  
East Hereford ( Québec ) J0B 1S0

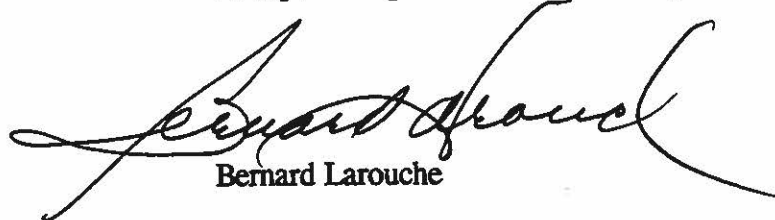
Objet: Demande d'accès à l'information

Madame,

En réponse à votre demande verbale formulée le 3 septembre 1998, nous vous transmettons copie du procès-verbal du 6 juin 1994 émis par le ministère de la Justice du Québec concernant monsieur Bernard Belouin d'East Hereford.

Veillez agréer, Madame, l'expression de nos salutations distinguées.

Le répondant pour la Loi sur l'accès,



Bernard Larouche

p.j.



770, rue Goretti  
Sherbrooke (Québec) J1E 3H4

Téléphone: (819) 820-3882, poste 223  
Télécopieur: (819) 820-3958



1 Plaignant / e  
2 Accusé / e  
3 Cause  
4 Étape  
5 Accusé

DOSSIER N° 450-72-000285-938

Page 1 de

NO. DOSS. ORG.: 520-930613-041  
CLAUDE

MELANCON  
PROCURÉUR GENERAL DU QUÉBEC

Nom de l'avocat(e) aide la plaignant(e)

Prenom

Code

MELANCON

CLAUDE

AM2224

1- Présent(e)

2- Absent(e)

3- Représent(e)

4- Aucun(e) avocat(e) ne représente la plaignant(e)

Séquence 001

Date de naissance 59-06-27

Alias

Nom

Prenom

BELOIN

BERNARD

1- Présent(e)

2- Absent(e)

3- Comparution par écrit

4- Représent(e) par avocat(e) avec permission de la cour

1- En liberté

2- Détenu(e)

3- Sous arrest

Adresse 1

322 ROUTE 253

Adresse 2

EAST HEREFORD, QC

JOB 150

Nom de l'avocat(e) de l'accusé(e)

Prenom

Code

SAVOIE

MARC

AS5740

1- Présent(e)

2- Absent(e)

3- Représent(e)

4- Aucun(e) avocat(e) ne représente l'accusé(e)

Date 94-06-13

Salut 00.04

Début

4 3 1 0

2

3

An

Mois

Jour

LASSONDE

GABRIEL

JL1144

Juge

Greffier/ière

DESJARDINS

LOUISE

TD0661

Siéno

BI-1 14-76

Remarques

CHOIX DE L'ACCUSÉ/E (S'IL Y A LIEU)

- 8- Juge d'une cour provinciale
- 2- Juge sans jury
- 3- Juge avec jury
- 4- Jur. exclusive cour supérieure
- 9- Jur. absolue d'un juge d'une cour prov.
- 7- Juge d'une cour provinciale (partie XXVII)

- Nouveau choix: Art 561

1- Art 549

Remise

- 1- De consentement
- 2- L'accusé(e) consent à plus de huit jours
- 6- L'accusé(e) consent à plus de trois jours
- 3- À la demande de la poursuite
- 4- À la demande de la défense
- 5- Sur ordre du tribunal
- 7- De l'accusé(e)

- 23- Transfert dossier
- 24- Ch. district
- 25- Ch. détail
- 26- Mod. chef(s)
- 27- Mod. constat
- 28- Inst. séparée/conjointe
- 29- Ch. inst. séparée def.
- 30- Rejet poursuite
- 31- Rectification
- 32- Retraction

- Pièce à conviction

S-1 Entente mai 1994.

ACTUELLE

1		Comp. offense criminelle	1
2		Comp. offense statutaire	2
3		Enquête préliminaire	3
4		Examen volontaire	4
5		Nouvelle option	5
6		Renvoi (ass. crim.)/Ouverture du terme	6
22		Procès juge cour provinciale	22
8	1 0 4	Procès poursuite sommaire	8
9		Procès juge seul	9
10		Cour supérieure	10
11		Jugement reporté	11
12		Sentence reportée	12
13		Révision de cautionnement	13
14		Enquête sur cautionnement	14
21		Conférence préparatoire	21
15		Autre	15
		Décision finale rendue	16 X

Nombre de témoins

PROCHAINE

Date	An	Mois	Jour
Salle			
Heure	An	Mois	Jour
Date			
Salle			
Heure	An	Mois	Jour
Date			
Salle			
Heure	An	Mois	Jour
Date			
Salle			
Heure	An	Mois	Jour

- 1- Protocole
- 2- Communication preuve
- 3- Assignation de témoins
- 4- Pour disposer
- 5- Sans ass. de témoins
- 6- Pour fixer date
- 7- Assignation spéciale
- 8- Ex parte
- 9- Autre

Remarques

DÉCISION SUR REQUÊTE

N°  1- Accordée

2- Rejetée

Frais

Délat

N°  1- Accordée

2- Rejetée

Frais

Délat

Dénonciation

Acte d'accusation

Dépôt

Lecture faite

Dispense lecture

Requête pour retirer le(s) chef(s), accordée

Requête pour offrir pour le(s) chef(s)

TÉMOIN

Preuve documentaire déposée

Assermenté(e)

Preuve par défaut



# 'The contractor went a little too fast' - Environment Quebec spokesman TQM blast destroys trout pond

By Rita Legault  
SHERBROOKE

Despite repeated assurances that it would be careful about waterways and petroleum leaks, landowners have complained that Trans-Quebec Maritime Pipeline has been breaking its environmental promises.

Early Monday morning, a subcontractor for the pipeline builder destroyed a trout brook and pond while dynamiting on the Yval farm in East Hereford.

Farmer Lucie Roy-Alain said she heard some blasting on the other end of the property and she went to investigate. She reported that after blasting in a tiny no-name brook, the pond had become little more than a big puddle where trout and other fish were struggling to survive.

Roy-Alain said she tried to save as many fish as possible from the murky water where brown and brook trout had recently spawned along with minnows and bottom-feeding chub.

Roy-Alain said that the spring-fed stream had once ended in a small pond which was about four-feet wide and about 1.5 to 2 feet deep in the middle. By mid-morning, the lack of water feeding the pond had made it shrink to a two-foot wide puddle where fish were packed like sardines in three inches of muddy water.

"They were supposed to protect the stream because it was vulnerable," Roy-Alain charged, adding that her worst fears were realized.

Environment Quebec investigators who were dispatched to investigate, dis-



FERRY BEATON/CORRESPONDENT

Lucie Roy-Alain said that last week she and neighbors filed several complaints with the National Energy Board about TQM not respecting environmental measures.

covered the pond was almost drained. A spokesman for the ministry confirmed the incident occurred, but was almost

defensive when asked for details.

"The contractor went a little too fast, but TQM will correct the damage," insisted Environment ministry spokesman Bernard Larouche, emphasizing that the pipeline builders have promised to restore the pond to its original state and restock it with whatever fish perished in the incident.

"The situation is under control," he said, adding less forcefully that the work "went a little beyond the minimal environmental measures" for digging and blasting near waterways.

A spokesman from TQM said the company was sending someone to investigate the incident on Tuesday and that corrective measures would be taken if they were necessary.

After bemoaning the loss of her pond, Roy-Alain said that last week she and neighbors filed several complaints with the National Energy Board about TQM not respecting environmental measures.

She and neighbors complained of petroleum product leaks from heavy machinery, of pastures being littered with plastic surveying tape and snack cake wrappers, and of discarded fence spikes and pegs being left on the ground and

in the stream.

"Those things are very dangerous for our animals," said the dairy farmer, adding that the cows could easily choke on the trash while grazing.

During detailed route hearings in July, TQM promoters told commissioners their pipeline builders were extra careful about heavy machinery working near and in streams. They said there were regular inspections and measures taken to ensure no gas, oil or other lubricants were spilled.

"They always vowed that they did good work, but they are messing up all over the place," she complained.

TQM spokesman Jean Simard said the company would not comment on the incident until they had received a report from their investigator. But he did remark that TQM had completed more than 100 kilometres of pipeline and that these were the first complaints filed against the company.

"This is not a common problem," he said. "It's exceptional."

The National Energy Board, which promised to send an investigator to East Hereford, could not be reached for comment on the complaints against TQM.



FERRY BEATON/CORRESPONDENT

Lucie Roy-Alain surveys the damage after the blast.

**À East Hereford****Un dynamitage de TQM cause des problèmes****Jean-François GAGNON****East Hereford**

Lorsque la compagnie Gazoduc Trans Québec-Maritimes a dynamité le lit d'un ruisseau, sur la propriété de Lucie Roy-Alain, la semaine dernière, elle l'a fait sans avoir reçu l'autorisation préalable de l'Office national de l'Énergie.

Soulignons que, en dynamitant ce ruisseau, traversant les terres de l'agricultrice d'East Hereford, Gazoduc TQM avait notamment tué quelques dizaines de petits poissons et mis en danger la vie de nombreuses truites. Mme Roy-Alain s'était d'ailleurs publiquement élevée contre la négligence de TQM, dans cette affaire.

Pour l'instant, l'Office national de l'Énergie a été saisi du dossier et sanctionnera éventuellement Gazoduc TQM, pour son irrespect des procédures, et peut-être aussi pour sa négligence, en rapport avec cette histoire.

"J'espère que TQM sera blâmée comme il se doit, dans cette affaire", lançait Mme Roy-Alain, hier après-midi.

"Selon moi, il est évident que l'on ne peut faire confiance à cette compagnie. Sa négligence chronique est dangereuse. Quelqu'un va devoir mettre ses culottes et la remettre dans le droit chemin", affirmait l'agricultrice, farouche opposante au projet de gazoduc, passant sur ses terres et qui doit, un jour, relier Lachenaie à East Hereford.

Mme Roy-Alain semble avoir peur qu'aucune action ne soit prise contre TQM, dans ce dossier. Pour elle, il apparaît en effet évident qu'on n'ose sanctionner une si grosse compagnie.

"On utilise la règle du 'deux poids, deux mesures'", soutient-elle. Avec nous, les petits agriculteurs, le ministère de l'Environnement et de la Faune du Québec est intransigeant, mais lorsqu'il s'agit d'imposantes compagnies comme TQM on est beaucoup plus tolérant. On a le même problème que les gens opposés au projet de ligne 735 Kv d'Hydro-Québec devant traverser le secteur de Richmond."

**Le ruisseau Buck**

Tout comme celui traversant les terres de l'agricultrice d'East Hereford, le ruisseau Buck, coulant un peu plus loin que le premier, a apparemment été identifié comme vulnérable par les études préalables à la construction du ga-